

Die Hl. Messe
deutsch und englisch

+

Holy Mass
german and english

Eingangslied

Eröffnung

P: Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. **A: Amen.**

P: Der Herr sei mit euch.

A: Und mit deinem Geiste.

Schuldbekennnis

(Form A)

A: Ich bekenne Gott, dem Allmächtigen, und allen Brüdern und Schwestern, dass ich Gutes unterlassen und Böses getan habe – ich habe gesündigt in Gedanken, Worten und Werken, durch meine Schuld, durch meine Schuld, durch meine große Schuld. Darum bitte ich die selige Jungfrau Maria, alle Engel und Heiligen und euch, Brüder und Schwestern, für mich zu beten bei Gott, unserem Herrn.

(Form B)

P: Erbarme dich, Herr, unser Gott, erbarme dich.

A: Denn wir haben vor dir gesündigt

P: Erweise, Herr, uns deine Huld.

A: Und schenke uns dein Heil.

(Form C)

P: Herr Jesus Christus, du bist vom Vater gesandt, zu heilen, was verwundet ist (oder ähnlich): Herr erbarme dich (unser).

A: Herr, erbarme dich (unser).

P: Du bist gekommen, die Sünder zu berufen (oder ähnlich): Christus, erbarme dich (unser).

A: Christus, erbarme dich (unser).

P: Du bist zum Vater heimgekehrt, um für uns einzutreten (oder ähnlich): Herr, erbarme dich (unser).

A: Herr, erbarme dich (unser).

Entrance Hymn

Opening

P: In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. **A: Amen.**

P: The Lord be with you.

A: And with your spirit.

Penitential Act

(Form A)

A: I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

(Form B)

P: Have mercy on us, O Lord.

A: For we have sinned against you.

P: Show us, O Lord, your mercy.

A: And grant us your salvation.

(Form C)

P: You were sent to heal the contrite of Heart *(or similar)*: Lord, have mercy.

A: Lord, have mercy.

P: You came to call sinners *(or similar)*: Christ, have mercy.

A: Christ, have mercy.

P: You are seated at the right hand of the Father to intercede for us *(or similar)*: Lord, have mercy.

A: Lord, have mercy.

Gloria

(an Sonn- und Festtagen)

Tagesgebet

Erste Lesung

V: Wort des lebendigen Gottes.

A: Dank sei Gott.

Antwortpsalm

Zweite Lesung

(an Sonntagen)

V: Wort des lebendigen Gottes.

A: Dank sei Gott.

Evangelium

P: Der Herr sei mit euch.

A: Und mit deinem Geiste.

P: Aus dem heiligen Evangelium nach ...

A: Ehre sei dir, o Herr.

P: Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.

A: Lob sei dir, Christus.

Predigt

(an Sonntagen)

Glaubensbekenntnis/Credo

A: Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde, und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und begraben, hinabgestiegen in das Reich des Todes, am dritten Tage auferstanden von den Toten, aufgefahren in den Himmel; er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters; von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten. Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige katholische Kirche, Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung der Toten und das ewige Leben. Amen.

Gory to God

(on Sundays and Feastdays)

Collect-Prayer

First Reading

R: The Word of the Lord.

A: Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Second Reading

(on Sundays)

R: The Word of the Lord.

A: Thanks be to God.

Gospel

P: The Lord be with you.

A: And with your spirit.

P: A reading from the Holy Gospel according to ...

A: Glory to you O Lord.

P: The Gospel of the Lord.

A: Praise to you, Lord Jesus Christ.

Homily

(on Sundays)

Profession of Faith/Creed

A: I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, *who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary*, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

Fürbitten

A: Wir bitten dich, erhöre uns
(oder ähnliche Antwort)

Lied zur Gabenbereitung

Gabengebet

Einleitung der Präfation

P: Der Herr sei mit euch.

A: Und mit deinem Geiste.

P: Erhebet die Herzen.

A: Wir haben sie beim Herrn.

P: Lasset uns danken, dem Herrn, unserem Gott.

A: Das ist würdig und recht.

Hochgebet/Wandlung

P: Geheimnis des Glaubens:

A: Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Vater unser

P: Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu seiner göttlichen Weisung wagen wir zu sprechen:

A: Vater unser im Himmel.

Geheiligt werde dein Name.

Dein Reich komme.

Dein Wille geschehe, wie im Himmel so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern.

Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.

P: Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

A: Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Prayer of the Faithful

Lord, hear our prayer.
(or similar response)

Offertory Hymn

Prayer over the Gifts

Preface Dialog

P: The Lord be with you.

A: And with your spirit.

P: Lift up your hearts.

A: We lift them up to the Lord.

P Let us give thanks to the Lord, our God.

A: It is right and just.

Eucharistic Prayer/Consecration

P: The mystery of faith:

A: We proclaim your death, o Lord, and profess your resurrection, until you come again.

Lord's Prayer

P: At the Saviour's command and formed by divine teaching, we dare to say:

A: Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

P: Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Saviour, Jesus Christ.

A: For the kingdom, the power and the glory are yours now and for ever.

Friedensgebet

P: Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch. **A: Und mit deinem Geiste.**

P: Gebt einander ein Zeichen des Friedens und der Versöhnung.

Lamm Gottes

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

P: Seht das Lamm Gottes, das hinweg nimmt die Sünde der Welt.

A: Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Kommunion

Danklied

Schlussgebet

Schluss-Segen/Entlassung

P: Der Herr sei mit euch.

A: Und mit deinem Geiste.

P: Es segne euch der allmächtige Gott, der Vater und der Sohn und der Heilige Geist.

A: Amen.

P: Gehet hin in Frieden.

A: Dank sei Gott, dem Herrn.

Schlusslied

Prayer for Peace

P: The peace of the Lord be with you always. **A: And with your spirit.**

P: Let us offer each other the sign of peace.

Lamb of God

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

P: Behold, the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A: Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word, and my soul shall be healed.

Communion

Hymn after Communion

Communion Prayer

Final Blessing/Dismissal

P: The Lord be with you.

A: And with your spirit.

P: May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

A: Amen.

P: Go forth, the Mass is ended.

A: Thanks be to God.

Final Hymn